

1 Tesalonisiyen

Maktumne ta awalle taat Pool siirtu do gee ku Tesalonik Pile ka kaawor

Na Pool kat siirit maktumne-an do kretiyenna kuuk goy do geeger ka Tesalonik. Geeger-ak do kid ka gee kuuk Yuudinnado. Menaw kuuk Pool gaarit Kabarre ta Gala do geeger-ak yaa nece ar suugin subba pa. Do menaw nuur-ak, Yuudinna kuuk goy do geeger-ak, daarin pooctit kaawoy ho nu atkiga (Akt 17.1-10).

Kar ba aaro, Pool siircot maktumne-an asaan na raka pey gaaye do bildinji kaak na bildiigu do wiktin taat na goytu in nuura. Na aacyaw asaan in taa bin taat nu taabiyyiigu do bi ka imaanco oki, gamin dakina baa samaane do werco. Na yeep-aaco oki do kaawin kuuk nu inditu. Indinco-ak aman : daarin mataw ho Rabbin Iisa gay arig misa. Kar gee kuuk mata-an gay, maa yaaco ase ? Kar ya Rabbin kat as kodok gay, nuu gine pey maa riyra ?

Ooy ta awalle

¹ Na nun Pool, in Silben* ho in Timote kat siiraat maktumne-an do *Egliz kaak goy do geeger ka Tesalonik, do kun kuuk geenji ku Tatte Bun ho *Rabbinte Iisa Masi. Bun yaako barkiyin ko ho yaako iye aapiye.

* **1:1** 'Silben' : Na naar ko nu koliy oki Silaas.

Dele ka barkiner

² Do bi kanƙo okinƙo, ni ozilaag Bunj doo ho ni rawitgikonno do salaaner. ³ Do unji ka Tatte Bunj, ni pakirgiy doo do imaanko in elinƙo kaak naamaako ku giniy riy dakina ho ere kaak ku eriy *Rabbin Iisa Masi in gelbin rakki. ⁴ Gem kol sinƙay, ni iban kadar Bunj elgiiko ho na dobinƙo kuu gine geenji. ⁵ Ka seener, wiktin taat ni iyiikon Kabarre ta Gala-an, taar arro kaaw ta maalan di, asaan Ruwwin ta Bunji gaayiini, ni ibintu tam kadar kaawni ka seener. Ampa-ak Kabarre-at asko in gudurre. Kun maaniiko iban maman ni goyiy in kunƙo ho ku talinti ni obiiko wero. ⁶ Kar kun gay iciig goyinni ho in ka Rabbin Iisa Masi, asaan in taabin taat gee taabiyyiiko-an oki, ku obit samaane kaaw ta Bunji in galal. Galal-an taar asa min Ruwwin ta Bunji. ⁷ Paa kat, ku gaariy in goyinƙo do gee ku Bunji okinƙo kuuk do kid ka Maseduwaan in ka Akayi, maman nuur oki yaa goye. ⁸ Ampaa ko, do werko, kaaw ta Rabbin bal peye do kid ka Maseduwaan in ka Akayi di. Kar gay, gee kuuk goy do wer okinji gas kabarre kadar ku aamin do Bunji. Ampa-ak, ya ni kaawaado pey biti sa ginaado maanna ⁹ asaan nuur maaniico osa maman ku obinti do werko, maman ku rasiig marginko ho ku newsitu abdiye Bunj kaak goy mento ho ta6. ¹⁰ Ho nu osa pey maman kuu yoke Ronji Iisa. Bunj nooyiig Iisa min do muuti, na cooniig kuwa ho naa yeepe naate jilinte min dapinƙo ta Bunji taat yaa paaye do kaaco ka gee kuuk bal aamine loci.

2*Riy taat Pool gintu Tesalonik*

¹ Gem kol siŋtay, kuŋ maaniiko iban tam kadar asinni kaak ni astu do werko-aŋ, ŋaar maalanno. ² Ku iban kadar wiktin taat ni 6aayiy kat taliŋ werko, ni uc min geeger ka Pilip ho min gee ku geeger-ak, daariŋ taabiŋinti dakina ho ŋu warinti ko ware. Inj taabin taat ni gastu-at oki, min ni ottu do werko, Buŋ iskinti ni gaariikon Kabarrey ta Gala. ³ Ka seener gay, ya ni taaya gee a ŋuu aamine do Iisa, kaawni raadenno, gelbinni sa pondikdo ho ni ginno oki pikirre taat nii gale gemo. ⁴ Paado, Buŋ tal ja ta aditni, kar kat ŋa doŋinti a nii gaare Kabarrey ta Gala. Ampa-ak, ni baraydo botol taat yaaco ale gala do geemir, illa do Buŋdi di. Naar kat ibingig gelbinni. ⁵ Ku iban tam kadar yiriy rakki ni bal kaawe kaawin ku pulus-pulus do geemir ho ni balko ase tak-tak inj tamaanaw ta gurusdi. Buŋ kat saadinni. ⁶ Ni bal rake waan yaani ozile, wala kuŋko, wala gee ku pey. ⁷ Yampa, nin paliinna ku *Masi yeŋel, nec nii gine taat ni rakiy di. Kar gay, min ni astu do werko, ni gin ziŋkini dalullay ar daatik taat tala kaaco do kooginti. ⁸ Inj ele kaak ni elgiiko dakin-aŋ, ni gaarkon Kabarrey ta Gala taat asa min do Buŋdi. Inj ele ŋaar-aŋ, ni ic kelimni aale loko ya waan indiini a nii bere ziŋkini oki, do bi kaŋko, ni pooaado. ⁹ Gem kol siŋtay, pakironj ja do riy taat rada ni gintu do werko. Aando yiriyo, ni gina riy taat nii gase maan kaak nii okume. Paa kat, ni baltu goye ar gor taat ooma do rakki minninko do wiktin taat ni gaariiko Kabarrey ta Gala taat asa min do Buŋdi.

¹⁰ Ni goy goye kaak *cawar ho inj botiliy inj kuŋ gee kuuk aamine, yoo oorin sa, ni bal gine. Do

taar-an, kuɲ saadinna ho Buɲ oki tale. ¹¹ Ku iban kadar ay waan minninko, ni taayig ar tati taayiy kooginay. ¹² Ni taayin̄ko, ni iskin̄ko ho ni wakilko kadar goyin̄ko yaa kuuniye ar kaak Buɲ rakiyo. N̄aar ko kolin̄ko kuu un̄je d̄o Meennuwiɲ ho d̄o *darjineɲ.

¹³ Ni ozilaag Buɲ doo asaan wiktin taat ni gaari-iko kaawoy, ku cokiɲta ho ku obta. Ku bal obinti ar kaaw ta gemor di, ku obit ar kaaw ta Buɲdi. Ka seener, taar kaaw ta Buɲdi ho d̄o kuɲ kuuk aamine, ta gina riy d̄o gelbinko. ¹⁴ Gem kol sin̄tay, gee ibiniiko kadar kaaw-at gina riy d̄o gelbinko, asaan kuɲ maaniiko oki aad min botol ta *Eglizna ku Buɲdi kuuk goy d̄o kid ka Zuude. Gee ku Eglizna-ak, n̄uur aamin d̄o Iisa Masi ho *Yuudinna taaɓiyiig dakina. Kar kuɲko oki, gee ku maani-iko taaɓiyin̄ko dakina. ¹⁵ Aginiyco ku Yuudin-nar kuuk taaɓiyiig gee-ak deeyig nabiinna kuuk awalle. Goytu kee, pey daarin̄ deeyig *Rabbin Iisa. Pey wiktin tante astu, daarin̄ asinte taaɓay oki. Ansi-ak, n̄u nigaag adiy ka Buɲdi ho n̄u kuuniya adin ku gee okin̄co,* ¹⁶ asaan n̄u todaani gaare kaaw ta Buɲdi d̄o gee kuuk Yuudinnado a n̄uu gase jile. Ansi-ak, zunubinnico gaaya gaayen di nam n̄u nectu d̄o werco. Ampa-ak, dapiɲko ta Buɲdi paayco ko kaaco.

Pool raka yeepe Tesalonik

* **2:15** 'n̄u kuuniyutu adin ku gee okin̄co' : Pool oki Yuudin̄ce. N̄a kaawd̄o d̄o bi ka Yuudinnar okin̄co. N̄a kaawa d̄o n̄uur kuuk todaaco gaare kaaw ta Buɲdi d̄o gee kuuk Yuudinnado.

¹⁷ Gem kol sinṭay, min gi totirtu, ni deet serek, kar gay kelimni goy in kunḵon di. Ni gin niyin tak-tak taat ni 6aa pey talinḵo. Njaar-ak ko, ni zeediy a illa niiko 6aawe. ¹⁸ Ni raka yeepe nam nii ote do werko. Nun meendu Pool gec deele a naa 6aawe, kar *Seetanne gay todinti botol. ¹⁹ Ni rakiy pey 6aa talinḵo-ak, asaan ni eriig Rabbinte Iisa in galal do saan tanḵo, ho wiktin taat nja yeepe, nii jaale kayni kuwa ho nii gase haginni do unji ar taat nu beriy do gee kuuk nosire. ²⁰ Ka seener, do saan tanḵonḵo ko, ni jaaliy kayni kuwa ho ni aaciyiy dakina.

3

¹ Do bi njaar-ak ko, ni bal gedire pey nii goye bal kabarriko. Paa ko, ni ictu niyin taat ni daktu keetini do geeger ka Aten, ² ho sinṭe Timote gay, ni naamiikonḵa. Njaar gina riy do Bunḵi ta gaare Kabarre ta Gala ta Iisa Masi. Ni naamiikonḵa-ak a njaako denriḵo ho njaako iskinḵo do imaanko. ³ Paa kat, yoo waanna rasiitdo botiliy do taaḵin taat gasinḵo-anta. Asaan kun maaniiko oki iban kadar taaḵin ar taar-an yaate ase. ⁴ Wiktin taat ni goyiy in kunḵo, ni kaawkonḵo dak ko biti. Kun maaniiko tal in odinko kadar kaaw-an as do werti. ⁵ Do saan taar-at ko, min nu bal gedire pey yoke kabarriko, nu naamiig Timote a nja iye kabarre ta imaanko, asaan nu gin kolaw a wal *Seetanne gecinḵo ho ku rasit imaan. Ya ku rasta-ak gay, riy taat ni gintu do werko-an uc usu.

⁶ Din di Timote yeepinti min do werko ho kabarre taat nja iyinti-an gala. Nja kaawinti do bi ka imaanko, do ele kaak ku elgiy zinḵiko ho nja kaawinti a ku pakira samaane loni ho ku raka pey

ɲaame in nini ar taat nini oki rakiyo. ⁷ Ansii ko, gem kol sinɲay, in taabin taat ni aawiyo ho in pooce kaak gee poociini oki, kabarre taat a ku goy in imaanko berinti gudurre. ⁸ Din, goye ka duniiner gininti gala asaan ni dor kadar imaanko taat do *Rabbiner, ku obit bombo. ⁹ Ni ibanno maman nii gedire dele barkin do Bunɲi do bi kanɲo ho galal okintiti taat ni aawiy do unji ka Bunɲi do bi kanɲo. ¹⁰ Aando yiriyo, ni inda Bun in gelbin rakki a ɲaani pile botol gi baayiy dak ɲaame ho niiko bildinɲo a imaanko yaa baa in unti.

¹¹ Ni inda Tatte Bun in Rabbinte Iisa Masi yaani pile botol taat niiko baawe. ¹² Rabbin Iisa yaako gaayinɲo a ele kaak kuu elgiy zinɲiko ho ku eliy gee okinɲo yaa baa in unji. Ni raka a kuu ele zinɲiko ar kaak nin elgiiko. ¹³ Bun yaako denɲinɲo do imaanko. Ampaa kat, do wiktin taat Rabbinte Iisa yaa yeepe in geenji okinɲo*, kuu gine *cawar ho bal orne do unji ka Tatte Bun.

4

Goye kaak Bun rakiyo

¹ Ba aaro, gem kol sinɲay, ni taayaako ho ni in-daako in sin ku *Rabbinte Iisa Masi a kuu zeede kuu baa in unɲo ar kaak ku bilditu baani awalle. Ku bilde maman kuu goye goye kaak Bun rakiyo, ho din gay, ku icig ko goye ɲaar-aka. ɲaar-ak, baan in unɲo. ² Taayiik taar-an asa min do Rabbinte Iisa Masi ho ku ibingit ko min awalle. ³ Taat Bun rakiy-at, a kuu goye *cawar do unji ho kuu goye

* **3:13** 'geenji okinɲo': Njuur dubal ku Bunɲi in njuur kuuk aamin in sin ku Iisa oki.

godom min 6aaye ka munjam. ⁴ Nu kaawaako okiŋko, ay gem di yaa gedire do ziŋkay. Ampaa kat, kuu goye in horoomine, cawar do unji ka Buŋdi. ⁵ Dakoŋ gineno ar gee kuuk ibanno Buŋ. Gee ŋuur-ak, galal ta ziŋkico ŋaamaag ŋu giniy gamin kuuk jookumo. ⁶ Ya gem kaak gina ampa-ak, ŋa nigaag adiy ka sinji ho ŋa taraaga. Ŋaar-ak, dakon gineno pa. Ni kaawkon ko ho ni miniŋko tak-tak do bi ŋaar-aŋka, asaan gee kuuk gina ansi-ak, dapinŋo ta Buŋdi yaa paaye kaaco. ⁷ Ka seener gay, Buŋ dakinte kollo do goye kaak cawarro. Ŋa kolinte do goye kaak cawar do unji. ⁸ Ŋaar-ak, gem kaak poocaa kaaw-anta, ŋa poocdo kaaw ta gemor di, ŋa poocaa kaaw ta meenji Buŋ kaak beraako Ruwwiney.

⁹ Gem kol sintay, ni ginno pey kaaw taat niiko siire do bi ka ele ka ziŋkiko. Asaan kuŋ maaniiko, Buŋ meenji bildinŋo maman kuu ele benanniko. ¹⁰ Ku elgig gee ku Buŋdi okinŋo kuuk goy do kidin ku Maseduwaan. Gem kol sintay, ni taayaako, zeedon pey kuu ele ziŋkiko gaay in gaayo ¹¹ ho kuu goye do aapiyer bal kaawo. Talon riy ta maaniikon di ho ginon riy in tingiko ar kaak ni kaawiiko. ¹² Paa kat, ku ociydo do geemir ho goyinŋo yaa gine samaane do unŋo ka gee kuuk bal aamine misa in Iisa Masi.

Yeepe ka Rabbiner

¹³ Gem kol sintay, ni raka kuu ibinin maan kaak yaaco ase do gee kuuk aamine ho mate. Ansii kat, ku goiydo aminda ar gee kuuk haraydo a ŋuu nooye min do muuti. ¹⁴ Gi aamin kadar Iisa mate ho Buŋ nooyig min do muuti. Ampaa ko, ŋuur

kuuk aamin in Iisa ho mate, gi aamin kadar Bun yaa nooyinco ho naa numinco in naara.

¹⁵ Ka seener, ni kaawaako kaaw taat *Rabbin meenji kaawtu a : ginte kuuk goy mento do wiktin taat Rabbin Iisa yaa yeepe, gi ogiraacodo do nuur kuuk mat ko. ¹⁶ Gee yaa dore maan kaak gaara yeepe ka Iisa Masi, in gaay ta tatkaw ka *dubal ku Bun di ho in ale ka perner ta Bun di. Do wiktin taar-at, meenji Rabbin Iisa Masi yaa paaye min kuwa, ho nuur kuuk aamin do Iisa Masi ho mate-ak yaa nooye awalle. ¹⁷ Kar ba aaro, ginte kuuk goy misa mento gay, Bun yaate cooninte sawa in nuura do ucar a gii naame in Rabbin Iisa kuwa ka samaaner. Ansii ko, gii goye doo in naara. ¹⁸ Naarak, iskiguwon zin kiko in kaawin-an ku.

5

¹ Gem kol sintay, do bi ka wiktiner in yiriy taat *Rabbin Iisa yaa yeepe, ni ginno pey kaaw taat niiko siire. ² Asaan kun maaniiko iban tam kadar yiriy ta Rabbiner, taar yaa ase ar kokin ka aandor. ³ Yiriy-at yaa ase do wiktin taat gee kaawa aman : « Hay, aapiy as kat do darrer ho barjaalin sa ginno pey ! » Kar do wiktin taar-at di, tala kar omaayin di galco do kayco ar daatik taat enaw do weenti ho wer kaak nuu imile kayco sa ginno.

⁴ Gem kol sintay, gee kuuk goy do gondikor, yiriy ta Rabbiner yaaco soke yooma. Kar kun gay arro gee nuur-aku. ⁵ Asaan, okin ko, ku goy do portikaw ho ku gina gamin kuuk kuuniya yiriyo. Yampa, gi goy do do gondikor ho gi ginno gamin kuuk kuuniya aando di. ⁶ Do taar-at ko, dakinte weyenno ar nuura. Kar gay, goyinte mento ho gedirinte do

ziŋkite. ⁷ Asaan gee kuuk weyaw, ŋuur weya in aando, ho gee kuuk sakriyaw sa, ŋuur sakriya in aando. ⁸ Kar ginte, gee ku portikaw gay, gii gedire do ziŋkite. Imaan in ele yaate gooyinte ar saapine do ziŋkite ho ere kaak gii ere jile yaate gooyinte ar jakumne ta taasiŋkar do kayte.* ⁹ Gii gine ampak, asaan Buŋ balinte doɓinte a ŋaate taabiyyinte in dapinkoy. Kar gay, ŋa doɓinte a gii gase jile in Rabbinte Iisa Masi. ¹⁰ Naar kat mat do bi kante. Paa ko, ya gi mate wala gi goy mento sa, yiriy taat ŋaa yeepe-ak, gii goye sawa in ŋaara. ¹¹ Naar-ak, iskiuwonŋ denjiruwonŋ ziŋkiko do imaanko ar kaak ku gingiyo.

Taayiika in ooy ta ba aaro

¹² Gem kol siŋtay, ni raka kuu karmiyin gay riyor ku Buŋdi kuuk gina riy in kuŋko. Asaan gee ŋuur-ak, Rabbin kat leeyig a ŋuu tale kaako ho ŋuuko taayinŋko. ¹³ Do bi ka riy taat ŋu giniyo, elguwonŋu ho berguwonŋo horoomin dakina. Kar kuŋ gay, dakon gidenno benanniko.

¹⁴ Gem kol siŋtay, nu kaawaako : leesonco do gee kuuk zegilay, iskon gee kuuk yiimit gartico, sosen gee kuuk ginno gudurre† ho icon subirraw in gee okinco. ¹⁵ Yaman, goyon godom, ya rakki minninko nigjin, dakiy yeeppenno. Kar gay, ginguwonŋ sellen benanniko ho do gee okinco. ¹⁶ Goyon doo in galal. ¹⁷ Indiguwonŋ Buŋ, dakon peyenno. ¹⁸ Ozilonŋ Buŋ do ay maanna. Ŋuur-an ko gamin

* **5:8** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 59.17. † **5:14** 'gee kuuk ginno gudurre': Anne-an raka kaawe do bi ka gee kuuk gudurrico wala imaanco sooda.

kuuk Buŋ rakiy kuu gine do goyiŋko kaak iŋ Iisa Masi.

¹⁹ Ya Ruwwin ta Buŋdi gina riyti do gelbinko, dakonti todenno. ²⁰ Ya Buŋ kaawko iŋ biŋka ku nabiinnar, dakoŋ pociŋcodo kaawinco. ²¹ Kar gay, ibinoŋ ja baaco ta gamin-aŋ okiŋco, kar kat, kuu obe ŋuur kuuk samaane. ²² Cimoŋ kayko min ay maan kaak samaanno.

²³ Meenji Buŋ ka aapiyer yaako giniŋko kuu kuuniye *cawar do goyiŋko okiŋji. Paa kat, ruwwinko, kelimko ho ziŋkiko yaa goyeŋ ko paa di okiŋco bal oorne nam yiriy ta yeepiŋji ka *Rabbinte Iisa Masi. ²⁴ Ŋaar kaak kolinŋko-ak, kaawoy rakki di, ho ka seener, ŋaa necin taat ŋa kaawtu.

²⁵ Gem kol siŋtay, indonni Buŋ oki.

²⁶ Ooyonco do siŋta dakina iŋ gine ka cuud ar siŋta kuuk tacco rakki.

²⁷ Iŋ siŋ ku Rabbiner, nu kaawaako : garkiyon maktumne-an do uŋco ka siŋta okiŋco.

²⁸ Buŋ yaako barkiyiŋko iŋ barkin ta Rabbinte Iisa Masi ! Nu ooyko dakina.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka
Iisa Masi in danja
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Dangaléat

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84